# PERSONAL INFORMATION Jindra Jungmannů (in few months officially Jindřich Jungmann)

|  |  |
| --- | --- |
|  | 2049/57, U Přehrady, Jablonec nad Nisou, 466 02, Czech Republic  +420 733 509 606  jungmannjindrich@gmail.com  Nationality: Czech  Date of birth: December 21, 1991  Type of employment: Freelancer |
|  |  |
| WORK EXPERIENCE |  |
| April – August 2019 | **DCD Publishing s.r.o.,** PublishingCompanyfocusing on IT, place of business in Czech Republic   * External editor for **Reseller Magazine** (printed IT magazine for resellers), **GamingReady** (web magazine about games, e-sport and gaming gear), **BezpečnéIT** (web magazine about IT Security) |
| June 2019 – Present | **Diskusija**, Translation Agency, place of business in Lithuania   * Translation, editing, proofreading – using various CAT Tools, * Checking online courses for linguistic and functional errors * Reviewer in the linguistic team working regularly with Transifex   Fields of expertise: business, law, websites, medical (IQVIA) |
| September 2019 – Present | **Roboto,** Translation Agency specialized in gaming industry, place of business   * Translations and proofreading using MemoQ (previously CAT Tool Smartcat)   Working on games from Total War series, Hunting Clash, Fishing Clash, and Conflict of Nations  Proofreading of League of Legends marketing texts  Translating of Razer Press Releases |
| February 2020 – Present | **Mars Translation**, Translation Agency, place of business: worldwide   * Translations using various CAT Tools   Fields of expertise: IT, gaming  Games: Keep talking and nobody explodes, Double Pug Switch  LQA Game Testing:   * Total War – Troy: Mythos; * Total War – Troy: Rhesus&Memnon); |
|  |  |
| May 2020 – June 2021 | **Ando,** Translation Agency, place of business: Czech Republic   * Proofreader using various CAT Tools (including Translation Workspace and Linguistic Toolbox 3)   Projects such as: IQVIA (Medical experiments invitations and brochures), Age of Empires IV (game), Manuals for medical equipment, Renault’s Service Brochures and so on |
|  |  |
| December 2020 – present | **MAXSUN,** International (HK) Limited., place of business: China   * Technical translations – security cameras, using Trados |
|  |  |
| June 2021 – present | **Zoo Subtitles,** place of business: worldwide   * Subtitling:   + The Art of Self-Defense (2019)   + Pixar in Real Life (2019)   + The Strain (2014)   + DuckTales (2017)   + Assault On Precinct 13 (2005) * Metadata:   + Miraculous Ladybug and Cat Noir (season 2)   + X-Files (season 5,6,7,8) |
| October 2021 – present | **Plint,** place of business: Sweden   * Subtitling: * The Golden Girls (1985) * Criminal Minds (2005) * Sudden Wealth of the Poor People of Kombach (1970) * Narco Wars Season 1 (2020) |
|  |  |

## EDUCATION AND TRAINING

2007-2011 Gymnazium, Jablonec and Nisou

2011 Technical University Liberec, Czech language

2012-2015 Palacky University Olomouc, Politics and European Studies, BA

2015-2018 Palacky University Olomouc, European Studies and International Relations, MA

2017 University of Mostar, Mostar, Bosnia and Herzegovina, Erasmus+ Programme, Political Science and International Relations

## INTERNSHIPS

2014 **Internship in KohoVolit.eu**

* KohoVolit is civil association whose aim is to promote democracy mainly by the development of projects seeking to increase public awareness, control of the elected representatives and providing data to the public using modern technological tools;
* I was mainly responsible for translations and data collection – field of work: political science;

2014 **Internship in TOP 09, Political Party**

* As a junior analyst I have developed the ability to conduct a practical policy analysis, create research framework, position papers and press releases. I had an opportunity to build up “out of box” thinking and improve my analytical skills as well as the ability of obtaining information from public sources (OSINT).

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Czech

Other language(s) English – Advanced, Croatian – Elementary

Software CAT tools (SDL Trados Studio, MemoQ, Transifex, Smartcat, Translation Workspace), MS Office, xBench, Linguistic Toolbox, Verifika

## OTHER SKILLS

* Basics of front-end programming
* Above-average knowledge of IT Security, gaming and computing
* Extensive knowledge of International Politics, Political Science, European Union and History
* Analyzing and researching, OSINT – Open-source intelligence

## HOBBIES

* Modern history, International Relations and Politics, Military History, IT and Cybersecurity, PC gaming, Movies from 60s to 90s (I was translating Star Wars related articles for SW themed website for more than 3 years), text-based gaming, traveling, exercising.